

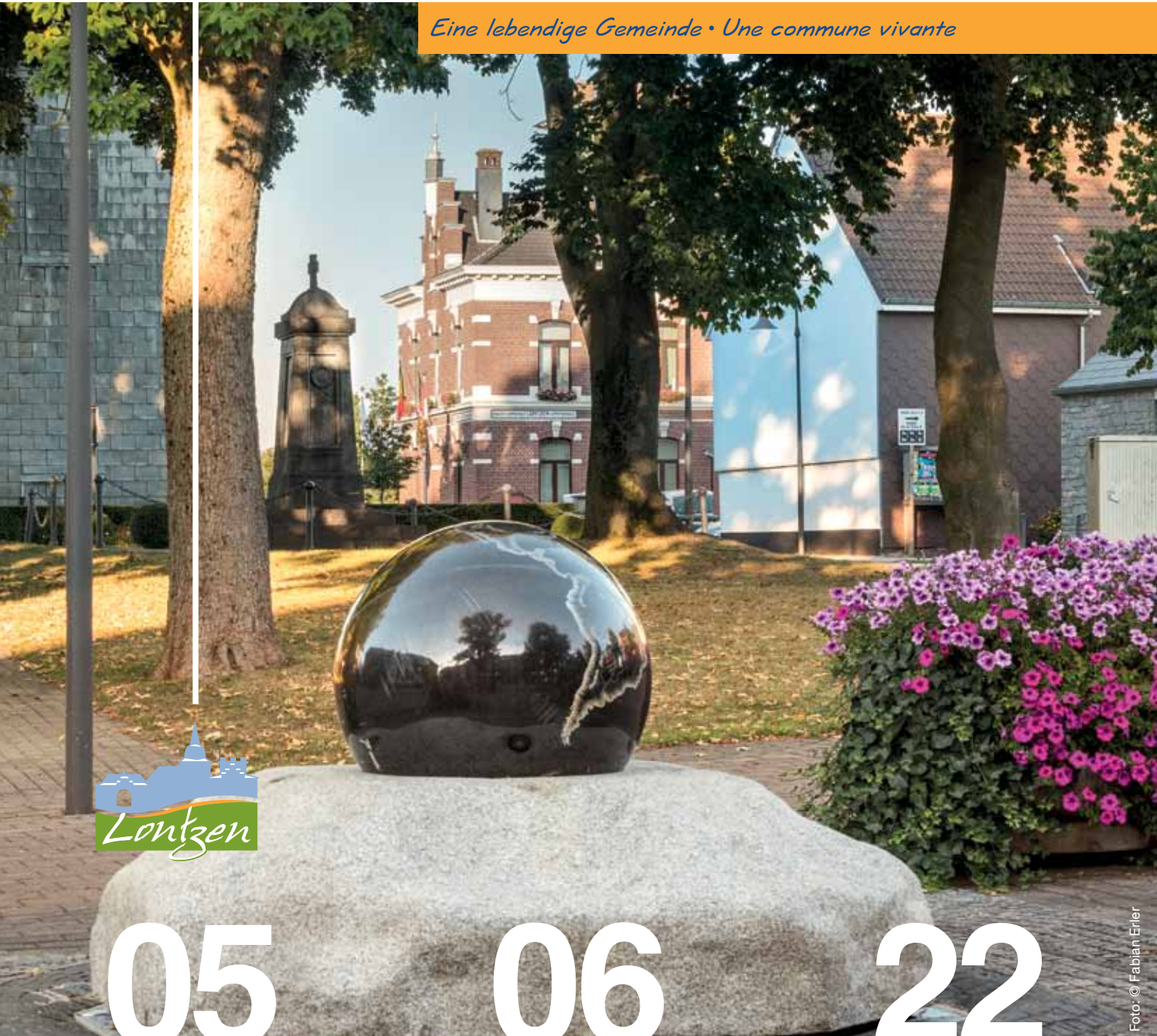


AUSGABE JUNI 2016 N° 49 EDITION JUIN 2016 N° 49

**LONTZEN • GEMEINDE-INFO**

**LONTZEN • INFO COMMUNALE**

*Eine lebendige Gemeinde • Une commune vivante*



05

06

22

NACHBARSCHAFTSHILFE  
RÉSEAU D'INFORMATIONS  
VOISINS

RADSPORT EVENTS  
IN DER GEMEINDE  
EVENEMENTS DE CYCLISME  
DANS LA COMMUNE

INFORMATIONEN ZU DEN  
KIRMESVERANSTALTUNGEN  
INFORMATIONS SUR LES  
KERMESSES

# Schöne Urlaubstage

## INHALT CONTENU

### AKTUELLES / ACTUALITES

- 03 Vorwort  
Avant-propos
- 04 Einbruchdiebstahl  
Cambriolage
- 05 Nachbarschaftshilfe  
Réseau d'informations voisins
- 06-07 Tour der Provinz Lüttich  
Tour de la Province de Liège
- 08 HELOWA die « Flèche de l'Est »  
seit 19 Jahren  
HELOWA la « Flèche de l'Est »  
depuis 19 ans
- 09 Challenge Bicycle  
Challenge Bicycle
- 09 Brücke Rabotrath  
Le pont de Rabotrath
- 09 CYS Team ...  
interessierte Beobachter  
CYS Team ....  
des observateurs intéressés
- 10 MEGA -  
Meine Eigene Gute Antwort  
Mon Engagement pour Garantir  
l'Avenir

### UMWELT / ENVIRONNEMENT

- 11 Frühjahrsputz in der Gemeinde  
Nettoyage de Printemps dans  
la Commune
- 12 Abfall macht mich krank  
Les déchets me rendent  
malade
- 12-13 Müll  
Déchets
- 14-15 Grünabfälle und Wasserläufe  
Déchets verts et Cours d'Eau

### GEMEINDELEBEN/SCHULEN/ VIE COMMUNALE/ECOLLES

- 16 Unterrichtsangebote der  
Musikakademie der DG  
Cours proposés par l'Académie  
de musique de la Communauté  
Germanophone
- 17 Ersetzen der Fenster und  
Vorsehen eines Sonnenschutzes  
in den Schulen Herbesthal,  
Lontzen und Walhorn  
Remplacement des fenêtres et  
prévision de protections solaires  
dans les écoles de Herbesthal,  
Lontzen et Walhorn
- 18-19 Unsere Gemeindeschulen  
Nos écoles communales

### SOZIALES / VIE SOCIALE

- 20 Telefonbücher  
Annuaire téléphonique
- 21 Kinder des Friedens  
Enfants de la paix
- 22-23 Kirmesveranstaltungen im Dorf  
Les kermesses au village

# VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen  
und liebe Mitbürger,

Ich möchte mich als Nachfolger der leider viel zu früh verstorbenen Präsidentin des ÖSHZ Lontzen, Frau Ilona THIEFFRY-AUDENAERD, vorstellen.

Es ist mir ein großes Bedürfnis Ihnen mitzuteilen, dass ich selbstverständlich die geleistete Arbeit meiner Vorgängerin in ihrem Sinne weiterführen möchte.

Denn auch mir ist Artikel 1 des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren vom 08. Juli 1976 ein Leitmotiv: „Artikel 1 Jede Person hat ein Anrecht auf Sozialhilfe.

Der Zweck dieser Sozialhilfe besteht darin, jedem die Möglichkeit zu bieten, ein menschenwürdiges Leben zu führen.“

Außerdem nähert sich bald das 40jährige Bestehen der öffentlichen Sozialhilfezentren und dies möchte ich gerne gemeinsam mit Ihnen begehen. Die Türe des öffentlichen Sozialhilfezentrums steht jedem in Not geratenen Bürger der Gemeinde Lontzen offen.

In Not geratenen Menschen zu helfen heißt nicht nur, finanzielle Hilfe zu leisten, sondern auch Auswege aus einer prekären Lage zu suchen, sei es über den Sozialdienst, die Schuldner-



beratung oder den Dienst für sozialberufliche Eingliederung. Eine aktuelle zusätzliche Herausforderung ist die steigende Zahl der Flüchtlinge auch in unserer Gemeinde.

Gemeinsam mit meinem Team stehen wir für Sie zur Verfügung!

Mit freundlichem Gruß

*Präsident des ÖSHZ Lontzen*  
**Michael WENZEL**

# AVANT-PROPOS

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Je me présente en tant que successeur au poste de notre présidente du CPAS, Ilona THIEFFRY-AUDENAERD, qui est décédée prématurément.

Je tiens beaucoup à souligner que je souhaite continuer le travail accompli dans l'esprit de ma prédécesseure.

L'article 1 de la loi organique des centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976 sera ma devise „Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine“.

Par ailleurs, les 40 ans d'existence des centres publics actions sociale approchent et je souhaite partager cet évènement avec vous.

La porte du centre public d'actions sociales de la commune de Lontzen sera ouverte pour toutes les personnes en difficultés.

Aider les personnes en difficultés ne signifie pas seulement l'aide financière.

C'est aussi la recherche de solutions dans une situation précaire, que

ce soit par l'intermédiaire du service social, du service de médiation de dette ou du service d'insertion socio-professionnel.

L'actuel nombre croissant de réfugiés dans notre commune représente un défi supplémentaire.

Avec mon équipe, nous nous tenons à votre disposition.

Cordialement,

*Président du CPAS Lontzen*  
**Michael WENZEL**

Die Polizeizone Weser-Göhl informiert:

## Einbruchdiebstahl - Es kann jeden treffen!

Ein Einbruchdiebstahl ist für viele Menschen ein schockierendes Erlebnis. Zu dem materiellen Schaden kommt, dass das Sicherheitsgefühl in den eigenen vier Wänden beeinträchtigt oder gar nicht mehr vorhanden ist. Der Gedanke, dass jemand Fremdes unerlaubt in der Wohnung war, macht vielen Leuten, auch längere Zeit nach dem Einbruch, noch zu schaffen. Und: Es kann jeden treffen! Der Glaube, dass ein Einbrecher nur bei gut betuchten Leuten zur Tat streitet, ist längst überholt. Ein Einbrecher arbeitet nach dem Prinzip Zufall und sucht sich gerne Häuser aus, denen man die Abwesenheit der Bewohner ansieht (z.B. durch überquellende Briefkästen oder heruntergelassene Rollläden zur Mittagszeit).

### Schieben Sie Einbrechern den Riegel vor

Um den Einbrechern das Leben zu erschweren, bieten die Mitarbeiter des Büros für Kriminalitätsvorbeugung der Polizeizone Weser Göhl eine sicherheitstechnische Beratung Ihres Zuhauses an. Während eines individuellen Beratungsgesprächs werden technische Tipps zur besseren Absicherung von z.B. Türen und Fenstern sowie organisatorische Ratschläge erteilt. Diese Beratung findet, nach Terminabsprache, bei Ihnen zu Hause oder im Büro für Kriminalitätsvorbeugung, Loten 3b in Eupen, statt. Rufnummer: 087/76.54.10 oder Email [kriminalitaetsvorbeugung@wesgo.be](mailto:kriminalitaetsvorbeugung@wesgo.be). Diese Beratung ist selbstverständlich kostenlos.

### Gehen wir es gemeinsam an

Ihre Polizei



La Zone de Police Weser-Göhl informe :

## Cambriolage- Ça peut arriver à n'importe qui!

Le cambriolage est pour beaucoup de personnes un évènement choquant. En plus des dégâts matériels, le sentiment de sécurité, qu'on est censé ressentir chez soi est également atteint ou rí est plus existant. L' idée qu'un inconnu soit entré sans autorisation dans sa propre maison cause des problèmes à beaucoup de personnes, même longtemps après. Et cela peut arriver à n'importe qui! Croire que cela n'arrive qu'aux gens bien nantis est dépassé depuis longtemps. Un cambrioleur travaille d'après le principe de la chance et choisit plutôt des maisons, qui laissent croire à l'absence des habitants (p.ex. des boîtes aux lettres débordantes ou des stores fermés à l'heure demidi).

### Ne laissez pas de chance aux cambrioleurs

Pour compliquer la vie des malfaiteurs, les collaborateurs du bureau de prévention de la criminalité de la Zone de Police Weser-Göhl proposent des conseils de techniques de sécurité pour votre maison. Durant un entretien individuel des renseignements seront donnés pour mieux sécuriser votre habitation (p.ex. les portes et fenêtres) ainsi que des conseils organisationnels. Cet échange se fera sur rendez-vous soit chez vous ou au bureau de prévention de la criminalité, Loten 3b à Eupen. Téléphone: 087/76.54.10 ou email : [kriminalitaetsvorbeugung@wesgo.be](mailto:kriminalitaetsvorbeugung@wesgo.be) Ces renseignements seront évidemment gratuits.

### Poursuivons ensemble le même but.

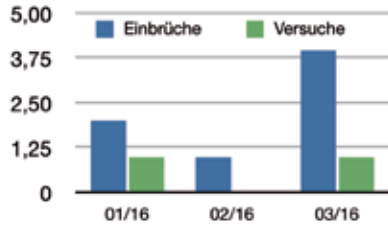
Votre Police

## Schließen auch Sie sich der Nachbarschaftshilfe für walhorn, herbesthal, lontzen an!



„Tolle Sache! Empfehlenswert!“

Im Jahr 2015 gab es in der Polizeizone Weser-Göhl, Kommissariat Lontzen, 31 Einbrüche (davon 8 Versuche); 2016 Januar 2 / 1, Februar 1 / 0 und März 4 / 1.



Wollen Sie . . .

- ... zeitnah informiert werden, wenn ein Einbruch im Bereich des Kommissariats Lontzen gemeldet wurde?
- ... über Haustürgeschäfte, Trickbetrüger und Vorbeugungstipps informiert werden?
- ... auch im Urlaub über die Geschehnisse in Ihrem Wohnort auf dem Laufenden gehalten werden?
- ... helfen das Unsicherheitsgefühl zu mindern?
- ... mithelfen die Kriminalitätsrate in Ihrer Gemeinde zu senken?

Wenn Sie . . .

- ... in der Telefonkette aufgenommen werden wollen und/oder Empfänger der E-Mails sein möchten, dann melden Sie sich mit Ihrem Namen, Adresse, Telefon-Nr. und E-Mail-Adresse an bei

Monique Charlier, Gartenweg 21, 4710 Lontzen  
[wahelo.nachbarn@gmail.com](mailto:wahelo.nachbarn@gmail.com)

Ja, ich möchte der **Nachbarschaftshilfe** beitreten

als Empfänger einer E-Mail  
 als Mitglied der Telefonkette

und / oder

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

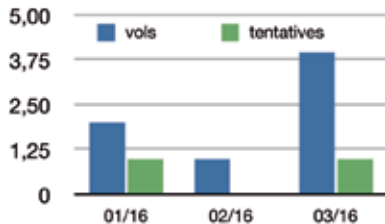
Telefon-Nummer: \_\_\_\_\_

## Rejoignez le réseau d'information voisins pour walhorn, herbesthal, lontzen!



„Très bonne initiative! A recommander!“

En 2015, 31 vols avec effraction (dont 8 tentatives) ont été commises sur le territoire de la commune de Lontzen; 2016 janvier 2 / 1, février 1 / 0 et mars 4 / 1.



Souhaitez-vous . . .

- ... être informé rapidement des signalements de vols dans les habitations?
- ... recevoir des conseils de prévention?
- ... être tenu informé de ce qui se passe chez vous pendant vos vacances?
- ... participer à la diminution du sentiment d'insécurité?
- ... aider à diminuer le nombre de délits dans votre commune?

Si vous voulez . . .

- ... être inclus dans une chaîne téléphonique et / ou
  - ... être repris dans le mailing
- alors inscrivez-vous sans tarder chez

Monique Charlier, Gartenweg 21, 4710 Lontzen  
[wahelo.nachbarn@gmail.com](mailto:wahelo.nachbarn@gmail.com)

Oui, je souhaite participer au **réseau d'information de voisins** par

réceptions du mailing  
 membre d'une chaîne téléphonique

et / ou

Nom, prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

GSM: \_\_\_\_\_

# NACHBARSCHAFTS- HILFE IN DER GEMEINDE

Dem Jahresbericht der Polizeizone « Weser – Göhl » ist zu entnehmen, dass die Anzahl der **Einbrüche** in der Zone 2015 leicht **zugenommen** hat.

Daher freuen wir uns, dass eine **Initiative der Vorbeugung** in Zusammenarbeit mit der Polizei entstehen soll und unterstützen dies sehr. Wir würden uns über eine aktive Teilnahme der Bevölkerung freuen.

# RÉSEAU D'INFORMATIONS VOISINS DANS LA COMMUNE

Dans le rapport annuel de la zone de police « Weser-Göhl » on peut constater que le nombre de **cambriolages** est en **légère augmentation** en 2015.

Aussi, c'est avec grand plaisir que nous apprenons qu'une **initiative** se met en place **pour combattre ce phénomène en collaboration** avec la police. La commune soutient ce projet, et souhaite que la population y participe activement.

# TOUR DE LA PROVINCE DE LIÈGE

Interclubs  
Espoirs & Elites S.C.

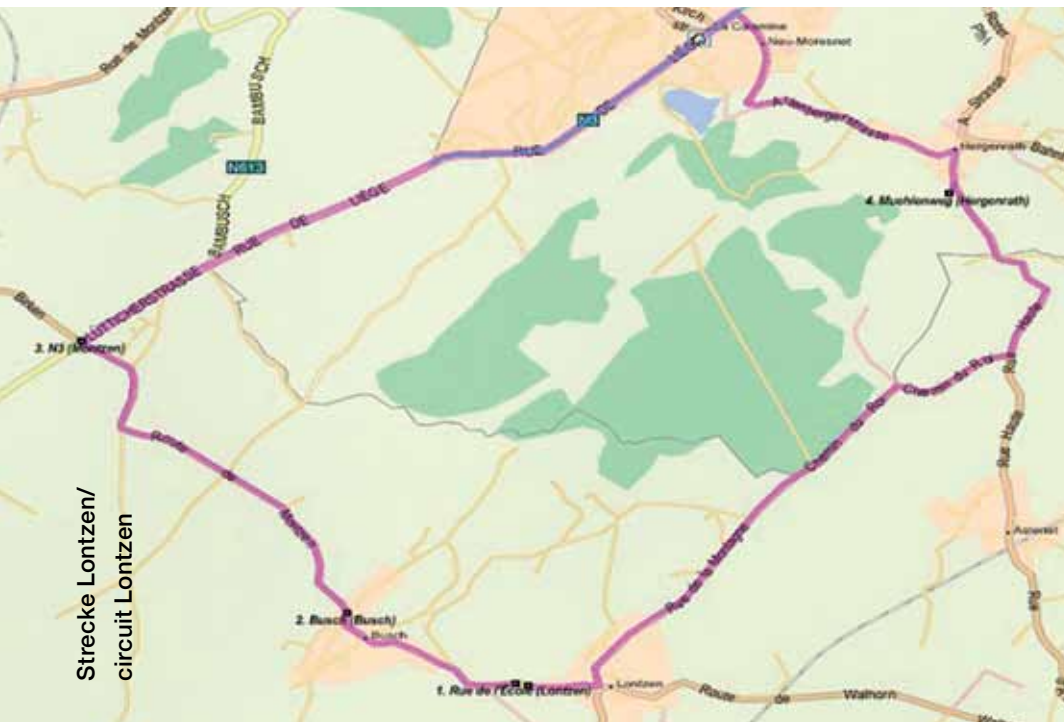
# TOUR de la PROVINCE de LIÈGE

Du 18 juillet au 22 juillet

Lontzen-Lontzen , 18/07  
Aywaille-Aywaille , 19/07  
Braives-Braives , 20/07  
Verlaine-Verlaine , 21/07  
Seraing-Seraing , 22/07



Un organisation de l'Union Cycliste de Seraing avec le soutien du Député provincial en charge des sports



# TOUR DE LA PROVINCE DE LIÈGE

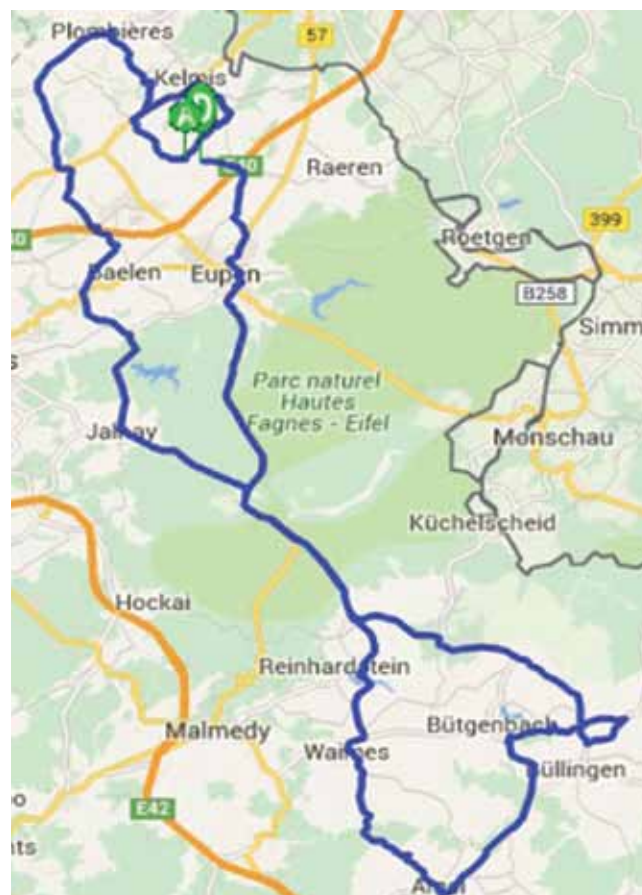
Zum 1. Mal wird die « **Tour de la Province de Liège** » in diesem Jahr in unserer Gemeinde zu Gast sein. Am Montag den **18. Juli** wird die 1. Etappe in **Lontzen Busch** gestartet **12.25 Uhr**. Die Ankunft, nach dem Rundkurs von 12 km wird ebenfalls dort erfolgen.

**Alle Radsportfreunde sind herzlich eingeladen.**

Pour la première fois le „**Tour de la Province de Liège**“ sera en visite dans notre commune et ce pour la 1 ère étape. Le départ sera donné à **Lontzen Busch**, à **12.25**, et l'arrivée est prévue au même endroit vers 15.50 et ce après un circuit local bien connu.

**Tous les amis du sport cycliste sont cordialement invités.**

Strecke/ circuit



# HELOWA « FLÈCHE DE L'EST » SEIT 19 JAHREN

Am **29. Mai 2016** hat der Cyclo Club **HELOWA** zum 19. Mal die **Flèche de l'Est** mit Riesenerfolg organisiert.

Zum 2. Mal wurde das Event in Zusammenarbeit mit der GOE SPORTA organisiert die diesen Tag als letzte Vorbereitung wahrnimmt um den „Mont Ventoux“ in Frankreich mit den besten Voraus-

setzungen zu bezwingen. Dieser Berg wird von den Teilnehmern der Tour de France sehr gefürchtet.

Bei der Teilnehmerzahl von ca. 800 Personen wurden verschiedene Strecken in unserer schönen malerischen Landschaft angeboten und so die Attraktivität unserer Gegend bekannt gemacht.

Le Cyclo Club **Helowa** a organisé cette année pour la 19e année d'affilée la **flèche de l'Est** au départ de Herbesthal le dimanche **29 Mai 2016**.

Pour la deuxième année consécutive nous collaborons avec l'ASBL Sporta qui organise des journées d'entraînements pour préparer un voyage au Mont Ventoux. Notre randonnée est la dernière au programme et est une parfaite mise en jambe afin de tester les mollets des cyclistes avant de s'attaquer au Mont Ventoux tant redouté par les coureurs du tour de France.

Les participants du nord du pays venus en nombre (+- 800 participants) ont découvert le tracé original qui arpente principalement les communes germanophones par des routes champêtres et qui passe par le sommet de notre beau pays.



## CHALLENGE BICYCLE

Zum 3. Mal in Folge wird HELOWA am 10.09.2016 auf dem Rundkurs in Lontzen eine Etappe des « Challenge Bicycle » organisieren. Dieses Rennen ist Teil eines regionalen Wettstreits mit einigen lokalen Akteuren. Gaëtan Grignard und Olivier Rorsvort aus Lontzen, Patrick Radermacher und Michael Hungs aus Eupen sowie Didier Peer-

boom aus Kelmis. Es werden auch einige Landesmeister und Provinzmeister am Start sein.

Le 10 septembre 2016 le Cyclo Club Helowa organisera pour la troisième année consécutive une manche du Challenge Bicyclice sur un circuit local au départ de Lontzen. Ces courses sur

routes font parties d'un challenge régional avec plusieurs coureurs locaux Grignard Gaëtan LONTZEN, Olivier Rorsvort HERBESTHAL, Patrick Radermacher EUPEN, Michael Hungs EUPEN, Didier Perboom KELMIS ainsi que plusieurs champions de Belgique et provinciaux.





# RABOTRATHERBRÜCKE LE PONT DE RABOTRATH



## Rabotrathbrücke... endlich wieder befahrbar

Nach 10-monatigen Arbeiten ist seit einigen Wochen die Rabotrathbrücke wieder befahrbar. Genau wie viele Benutzer und die Anwohner kann die Gemeinde die lange Bauzeit nur bedauern, die sich, trotz mehrfacher Intervention seitens der Gemeinde beim Bauherrn Infrabel, nicht verkürzen ließ. Aber: was lange währt wird... endlich gut! Wir bedanken uns bei allen für die Geduld.

## Le pont de Rabotrath... enfin à nouveau en service

Après 10 mois de longs travaux le pont de Rabotrath est à nouveau en service depuis quelques semaines. Comme beaucoup d'utilisateurs et de riverains, la commune déplore ce long délai et vous remercie de votre patience.

## CYS TEAM ... INTERESSIERTE BEOBACHTER

Bei der gut besuchten MEGA Party war das CYS Team anwesend und konnte den interessierten Besuchern ihren Heimfahrdienst vorstellen. Seitens der Jugend war großes Interesse vorhanden, diesen Dienst in den kommenden Jahren wahrzunehmen, wenn dann die Zeit der Partybesuche ansteht.

Nähere Infos: [lontzen.be/gemeindeleben/jugend/cys-team/](http://lontzen.be/gemeindeleben/jugend/cys-team/)

## CYS TEAM ... DES OBSERVATEURS INTÉRESSÉS

Lors de la soirée MEGA, qui a connu un grand succès, une équipe du CYS Team était sur place et a eu l'occasion de présenter son service de retour à domicile aux jeunes. Les enfants se montraient vraiment intéressés.

Plus d'infos : [lontzen.be/fr/la-vie-communautaire/jeunesse/cys-team/](http://lontzen.be/fr/la-vie-communautaire/jeunesse/cys-team/)



# MEGA

## MEGA - Meine Eigene Gute Antwort

“Ich kann Nein sagen - Je peux dire Non” heißt es seit nunmehr 16 Jahren in den Oberstufen der Primarschulen der Gemeinden Lontzen, Kelmis, Raeren und Eupen. Das seit dem Schuljahr 2000-2001 gemeinschaftlich durch Polizei, Schulen, Kaleido (PMS) und dem Kiwanis Club Kelmis-Göhlthal durchgeführte Trainingsprogramm zur Bewusstseinsbildung der Schülerinnen und Schüler und zur Förderung einer gesunden Lebensweise (ohne Drogen und Gewalt...), findet alljährlich seinen krönenden Abschluss mit einer “Fruchtsaftparty” in der Lontzener Hubertushalle. Am Freitag 20. Mai 2016 war es wieder soweit: nahezu 300 MEGA-Kids aus den vier Gemeinden bevölkerten den Lontzener Dorfplatz. In der Halle herrschte Discostimmung mit dem bekannten Moderator und Grundschullehrer Patrick Knops und DJ Dany Huppermans. Bei gesunden Fruchtsäften und Mineralwasser stellten die Kids erneut unter Beweis, dass man auch ohne Alkohol, Zigaretten und andere Drogen ganz toll feiern kann.

## MEGA – Mon Engagement pour Garantir l’Avenir

‘Ich kann NEIN sagen – Je peux dire NON’ est depuis 16 ans la devise des enfants du degré supérieur des écoles primaires communales de Lontzen, Raeren, La Calamine et Eupen.

Ce programme de sensibilisation et de promotion du comportement sain, dispensé depuis l’année scolaire 2000-2001 par la police en collaboration avec les écoles, Kaleido (PMS) et le Kiwanis Club de la Calamine-Vallée de la Gueule se termine chaque année par une soirée dans la salle Saint Hubert à Lontzen. Ce fut de nouveau le cas ce 20 mai 2016 : près de 300 MEGA-kids des quatre communes envahirent la place du village de Lontzen. A l’intérieur, la soirée disco fut animée par le modérateur et enseignant Patrick Knops et le DJ Dany Huppermans. La soirée fut un réel succès pour les enfants qui démontrèrent une nouvelle fois qu’on peut très bien s’amuser sans alcool, drogue ou cigarettes.

# FRÜHJAHRSPUTZ IN DER GEMEINDE

## NETTOYAGE DANS LA COMMUNE

Am **15. und 16. April** fand in der Gemeinde Lontzen, sowie in vielen anderen Gemeinden, der große **Frühjahrsputz** statt.

Diese Aktion war dank zahlreicher Teilnehmer ein toller **Erfolg**. Am 15. April haben etwa 225 Kinder der drei Gemeindeschulen in den Dorfzentren **3 bis 4 m<sup>3</sup> Müll** eingesammelt. Der Enthusiasmus der Kinder war bemerkenswert und lässt uns optimistisch bleiben was die Zukunft solcher Aktionen und das Bewusstsein zukünftiger Generationen betrifft.

Am folgenden Tag haben mehr als 80 Personen an dieser Aktion teilgenommen. Sie haben entlang der Straßen und Wasserwege 3 Anhänger Müll eingesammelt. Die Pfadfindereinheit aus Herbesthal war mit nicht weniger als 50 motivierten Jugendlichen ebenfalls anwesend und sehr aktiv.

Dank der vielen Teilnehmer konnte mehr Müll als letztes Jahr eingesammelt werden obwohl generell zu bemerken ist, dass es weniger Müll als im letzten Jahr gab.

Wir hoffen, dass diese Entwicklung anhält und vor allem, dass die Anzahl der Verursacher sinkt. Unsere Umwelt muss respektiert werden!

Ces **15 et 16 avril** a eu lieu dans la commune de Lontzen, comme dans beaucoup d'autres communes une **opération commune et rivières propres**.

Sur le plan de la participation ce fut un grand **succès**. Le vendredi 15 avril ce sont près de 225 enfants de nos 3 écoles qui ont sillonné nos centres de village et récolté entre **3 et 4 m<sup>3</sup> de déchets** en tout genre. L'enthousiasme de ces enfants fut remarquable et nous

encourage à rester optimistes pour l'avenir de telles opérations et l'esprit de nos futures générations de citoyens.

Le lendemain, ce sont plus de 80 personnes qui ont participé à l'opération le long de nos routes et ruisseaux en récoltant 3 remorques de déchets divers et de toute taille. L'unité scout de Herbesthal était présente avec près de 50 jeunes motivés.

Vu le nombre important de participants, nous avons pu récolter plus que l'an passé, mais de façon générale, les participants avaient l'impression qu'il y avait moins de déchets que par le passé.

Espérons que cette tendance se poursuive et surtout que le nombre de pollueurs diminue et qu'augmente le respect de notre environnement à tous.



# ABFALL... MACHT MICH KRANK LES DÉCHETS ... ME RENDENT MALADE



Unsere Freunde in der Schweiz haben mit demselben Problem zu kämpfen. Allzu oft fehlt es an Respekt gegenüber der Umwelt und dem Vieh. Es ist traurig, dass man immer wieder darauf hinweisen muss, dass die Abfälle nicht auf Straßen oder Wiesen weggeworfen werden sollen.

Dieses Schild, welches man in den Schweizer Bergen und Tälern sehen kann, illustriert dieses Problem.

Nos amis suisses connaissent les mêmes problèmes que nous. Trop souvent, il faut déplorer un manque de respect vis-à-vis de l'environnement, mais aussi du bétail. Il est triste qu'il faille toujours répéter que les déchets ne se jettent pas le long des routes ou dans les prairies.

Ce panneau que l'on peut voir en se promenant dans les montagnes et les vallées suisses illustre bien ce vrai problème !



## A PROPOS MÜLL! WUSSTEN SIE, DASS

laut Statistiken unserer Interkommunalen Intradell die Müllproduktion der Lontzener Bürger sich wie folgt verteilt:

Art des Mülls	Pro Bürger	Gesamte Gemeinde
Haushaltsmüll/Restmüll (Chipcontainer)	91 kg (- 2kg)	513 Tonnen
Organische Abfälle	11 kg (+3 kg)	62.500 kg
PMK – Blaue Säcke	11,2 kg (+0,5)	
Papier und Karton	44,1 kg (+6,5 kg)	
Glas	25,3 kg (-4 kg)	
<b>Total</b>	<b>182 kg</b>	

- Der Durchschnitt des Haushaltsmülls pro Einwohner in der Intradelzone bei 146 kg liegt.
- Zusätzlich dazu im Containerpark von Welkenraedt-Lontzen-Baelen (Tivolistraße in Herbesthal) insgesamt 56 kg Grünabfälle, 40 kg Sperrmüll und 97 kg inertes Material pro Einwohner in 2015 eingesammelt wurde.
- Dass jährlich rund 200 m<sup>3</sup> ‚öffentlichen‘ Mülls entsorgt werden?
- Organische Abfälle im Chipcontainer viel teurer sind als im kompostierbaren Beutel? Ein kg Haushaltsmüll im Chipcontainer kostet 25 Cent, für die organischen Abfälle kosten 10 Säcke 3€ oder 30 Cent pro Sack. Die meisten Säcke enthalten 3 bis 5 kg, das sind dann Kosten von 6 bis 10 Cent pro kg. Viele Bürger unserer Gemeinde haben dies verstanden. In 2015 wurden so 62,5 Tonnen eingesammelt gegen 48 Tonnen in 2014. Im Vergleich zu anderen Gemeinden ist eine Verdoppelung jedoch möglich und erreichbar.
- Die Gemeinde Lontzen weiterhin selbst die Mülleinsammlung organisiert und dies mit einer viel niedrigeren Basissteuer pro Haushalt und eine höhere Steuer pro kg Müll (Verursacherprinzip)

## A PROPOS DES DÉCHETS ! LE SAVIEZ-VOUS ?



Selon les statistiques de l'intercommunale Intradel, la production de déchets des citoyens de Lontzen en 2015 se présente comme suit :

Type de déchets	Par habitant	Toute la commune
Déchets ménagers résiduels (conteneurs à puce)	91 kg (- 2kg)	513 Tonnes
Déchets organiques	11 kg (+3 kg)	62.500 kg
PMC – Sacs bleus	11,2 kg (+0,5)	
papier et carton	44,1 kg (+6,5 kg)	
verres	25,3 kg (-4 kg)	
<b>Total</b>	<b>182 kg</b>	

- La moyenne de déchets par personne dans la zone Intradel est de 146 kg.
- En plus dans le recyparc de Welkenraedt, Lontzen et Baelen (Rue Tivoli à Herbesthal) ont été récoltés 56 kg de déchets verts, 40 kg d'encombrants, 97 kg d'inertes par personne en 2015.
- Chaque année 200 m<sup>3</sup> de déchets 'publics' sont récoltés par nos ouvriers communaux.
- Un kg de déchets organiques coûte nettement moins cher s'il est évacué dans un sac biodégradable que dans le conteneur à puce où le prix s'élève à 25 cents/kg. Les sacs biodégradables coûtent 3€ pour 10 sacs soit 30 cents par sac. Comme la plupart des sacs contiennent 3 à 5 kg cela ne fait que 6 à 10 cents par kg. Beaucoup de nos citoyens l'ont compris. En 2015 ont été collectés 62.50 Tonnes, tandis qu'en 2014 ce furent 48 tonnes. Comparativement aux autres communes il y a moyen de doubler ce tonnage.
- La commune de Lontzen continue d'organiser la collecte avec une taxe de base par ménage plus basse, tandis que la contribution par kg est plus élevée (principe du pollueur payeur).

Les déchets verts sont des **résidus végétaux** : taille de haies, d'arbres ou arbustes, tonte de pelouse, feuilles mortes, mais également des **restes de nourriture** : épluchures de fruits ou de légumes, etc.  
Ils sont **biodégradables** et **compostables**.



## Quel est le problème alors ?

Leur décomposition à proximité d'un cours d'eau libère des odeurs désagréables mais également des composés organiques qui contribuent à la **pollution de l'eau**, à son eutrophisation : développement excessif d'algues, consommation de l'oxygène et asphyxie du milieu.

Ils provoquent une **diminution de la diversité végétale et animale** des milieux aquatiques pourtant très propices à leur développement. La matière organique qu'ils génèrent en se dégradant **favorise le développement de certaines plantes envahissantes** comme l'ortie ou le liseron, **voire invasives** comme la balsamine de l'Himalaya ou les renouées asiatiques.

En asphyxiant la végétation, les déchets verts **menacent la stabilité des berges** qui ne sont plus retenues par leurs racines. Les tas volumineux qui finissent par s'effondrer dans le cours d'eau **peuvent provoquer** son débordement.



1/4 des atteintes aux cours d'eau relevées par le Contrat de Rivière correspondent à des dépôts de déchets verts !

Le dépôt de déchets dans les cours d'eau et les zones inondables est **un délit passible de sanctions financières**.

## de 50 à 100.000 euros

**Conclusion** : compostez vos déchets ou amenez-les au parc à conteneurs le plus proche !



# Grünabfälle und Wasserläufe

Grünabfälle sind alle Stoffe, die bei der Gartenarbeit anfallen: Baum-, Strauch- und Rasenschnitt, Äste, Zweige, dürres Laub, verwelkte Blumen und vieles mehr. Auch Teile des Hausmülls zählen zu den Grünabfällen: zum Beispiel Essensreste, Abfälle von Gemüse und Obst oder Eierschalen. Dieser Müll ist **biologisch abbaubar** und **kompostierbar**.



## Wo liegt das Problem?

Die Zersetzung der Grünabfälle trägt zur **organischen Verschmutzung** und **Eutrophierung der Wasserläufe** bei (allmähliche Verminderung des gelösten Sauerstoffgehaltes durch exzessives Algenwachstum).

Sie bewirkt die Anreicherung des Bodens und das **Aufkommen einer üppigen, nitratfreundlichen Vegetation** (Brennnessel, Zaunwinden) oder **invasiver Pflanzen** (asiatisches Springkraut, japanischer Knöterich) zum **Schaden der typischen Ufervegetation und Fauna**.

Die Grünabfälle **bedrohen die Stabilität der Ufer**. Wenn Sie am Flussufer entsorgt werden, ersticken sie die Pflanzen und lassen deren Wurzeln verfaulen, was bei ungünstigen Wetterbedingungen die Stabilität der Ufer beeinträchtigen kann. Geäst und andere Grünabfälle bilden kleine Dämme, in denen sich andere Schwimmobjekte verfangen und anhäufen. Bei Hochwasser führen diese Dämme dann zu einem unkontrollierten Anstieg des Wasserpegels und somit zu möglichen Überschwemmungen.



¼ der gesichteten Probleme entlang der Wasserläufe sind Ablagerungen von Grünabfällen im Uferbereich.

Polizei, Gemeinde, Forstverwaltung und Bewirtschafter der Wasserläufe können diese Übertretungen ahnden.

Sammeln, Kompostieren oder zum Recyclinghof bringen. Somit sorgen Sie dafür, dass die ökologischen Funktionen unserer Gewässer nicht beeinträchtigt werden.

**Dieses Verhalten kann Sie demnach bis zu 100.000 € kosten.**



# UNTERRICHTSANGEBOTE DER MUSIKAKADEMIE COURS PROPOSÉS



## Unterrichtsangebote der Musikakademie der DG

Die Interkommunale Musikakademie der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist mit Unterrichtsangeboten in allen ostbelgischen Gemeinden vertreten.

Sie ist nicht nur eine Jugendmusikschule. Ihre Angebote richten sich auch an Erwachsene, die sich in der Musikausübung oder der Sprech-erziehung weiterbilden und perfektionieren möchten.

Die Palette der Unterrichtsangebote der Musikakademie der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist weit gefächert: Musikalische Früherziehung und Klassischer Tanz (ab dem 5. Lebensjahr), Musikerziehung (ab dem 8. Lebensjahr), Gesang, Geige, Bratsche, Cello, Kontrabass, Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott, Saxophon, Trompete, Horn, Posaune, Tuba, Schlagzeug, Mandoline, Gitarre, Klavier, Orgel, Akkordeon, Sprecherziehung, Kindertheater, Schauspiel, Kammermusik, Ensemblespiel, Harmonielehre und Dirigentenausbildung.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren beträgt die jährliche Einschreibgebühr 65,- €. Erwachsene zahlen 150,- €. Einschreibungen können ab sofort telefonisch unter der Rufnummer 087/742829 vorgenommen werden. Auf jeden Fall empfiehlt sich eine rechtzeitige Einschreibung, da die Plätze in den Instrumentalklassen begrenzt sind und daher in der Reihenfolge der Einschreibungen vergeben werden. Auch in Walhorn werden seit einigen Jahren wieder

Musikunterricht erteilt. So ist die Klasse der musikalischen Früherziehung und der Musikerziehung nun schon fester Bestandteil dieser Abteilung. Auch andere Unterrichte können, insofern es genügend Einschreibungen gibt, in unserer Gemeinde organisiert werden.

## Cours proposés par l'Académie de musique de la Communauté Germanophone

Notre Académie de musique intercommunale propose des cours dans toutes les communes des cantons de l'est.

Néanmoins, elle n'est pas seulement une école de musique pour la jeunesse. Les cours s'adressent aussi à des adultes qui voudraient se perfectionner dans l'art de la musique ou dans l'art de la parole.

L'Académie de musique de la Communauté Germanophone offre une large palette de cours tel que : le cours d'éveil musical et la danse classique (à partir de 5 ans), l'éducation musicale (à partir de 8 ans), le chant, le violon, l'alto, le violoncelle, la contrebasse, la flûte, le hautbois, la clarinette, le basson, le saxophone, la trompette, le cor, le trombone, le tuba, la batterie, la mandoline, la guitare, le piano, l'orgue, l'accordéon, l'art de la parole, le théâtre pour les enfants, l'art dramatique, la musique de chambre, les ensembles instrumentaux, le cours d'écriture musicale et la formation de chef d'orchestre. Pour les enfants et les jeunes de moins de 18 ans, le droit d'inscription s'élève à 65 € par année

scolaire. Les adultes paient 150 €. Les inscriptions peuvent être effectuées dès maintenant par téléphone au numéro 087/742829. Nous vous recommandons de vous inscrire dans les meilleurs délais, les places étant limitées dans les classes instrumentales et seront accordées dans l'ordre des inscriptions.

Depuis quelques années, les cours de musique sont à nouveau organisés à Walhorn. Les classes d'éveil musical et de formation musicale font déjà partie intégrante de cette section. Des cours supplémentaires peuvent être organisés dans votre Commune suivant le nombre d'inscriptions des élèves.

**Tip: dreitägiger Schnupperkurs in Musikalischer Früherziehung im August (für Kinder von 5 – 7 Jahre):**

**In Eupen, von Mittwoch, 24.8. bis Freitag, 26.8. jeweils von 9.30 Uhr bis 12.00 Uhr mit Doris Schlembach. Weitere Auskünfte erteilen wir gerne unter der Rufnummer 087/742829 oder unter [www.musikakademie.be](http://www.musikakademie.be)**

**Recommandation: cours de vacances de 3 jours d'éveil musical au mois d'août (pour les enfants de 5 à 7 ans):**

**à Eupen, du mercredi 24/8 au vendredi 26/8 de 9.30 heures à 12.00 heures avec Doris Schlembach. Pour toute information supplémentaire, nous nous tenons à votre disposition via le numéro de téléphone 087/742829 ou sur notre site [www.musikakademie.be](http://www.musikakademie.be)**



# ERSETZEN DER FENSTER UND VORSEHEN VON SONNENSCHUTZ

in den Schulen Herbesthal, Lontzen und Walhorn.

Wir erhielten am 20.04.2016 die Zusage der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezuschussung für das **Ersetzen der Fenster** und das **Vorsehen eines Sonnenschutzes für die Schulgebäude** der **Gemeindeschulen Herbesthal (altes und neues Gebäude), Lontzen und Walhorn**.

Im Rahmen eines UREBA-Projektes hatten wir schon vor einigen Monaten die Zusage der Wallonischen Region zur Subsidierung der neuen energieeinsparenden Fenster erhalten.

Insgesamt werden 265 Fenster der drei Schulen ersetzt und in vielen Klassenräumen wird zusätzlich ein Sonnenschutz vorgesehen.

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 462.995,27 €. Davon übernimmt die Wallonische Region 207.912,81 €. Die Deutschsprachige Gemeinschaft übernimmt 204.065,96 €. Der Betrag zu Lasten der Gemeinde beträgt somit noch 51.016,50 €.

Die Arbeiten werden in den nächsten Monaten verwirklicht, wobei wir hoffen, einen Großteil der Arbeiten während der Schulferien realisieren zu können.

Dieses über 450.000 € teure Projekt ist eine besonders umfangreiche und wichtige Maßnahme zur Reduzierung des Energieverbrauchs in den Gemeindegebäuden und zur Verbesserung der Lebensqualität in unseren Schulen. Es ist auch die bedeutendste Investition der jetzigen Legislaturperiode im Schulbereich.

**Das Gemeindegremium Lontzen**

# REPLACEMENT DES FENÊTRES ET PRÉVISION DE PROTECTIONS SOLAIRES

dans les écoles de Herbesthal, Lontzen et Walhorn.

Nous avons obtenu le 20.04.2016 la promesse de subsides de la Communauté Germanophone pour le **remplacement des fenêtres** et le **placement de protections solaires pour les bâtiments scolaires des écoles communales de Herbesthal (ancien et nouveau bâtiment), Lontzen et Walhorn**.

Dans le cadre d'un projet UREBA nous avons déjà obtenu il y a quelques mois la promesse de subsides de la Région wallonne pour de nouvelles fenêtres permettant une économie d'énergie.

Au total 265 fenêtres sont remplacées et dans diverses classes des trois écoles une protection solaire est prévue.

Au total les coûts s'élèvent à 462.995,27€. La région Wallonne prend 207.912,81€ en charge. La Communauté Germanophone prend 204.065,96€ en charge. Le montant à charge de la Commune s'élève ainsi à 51.016,50€.

Les travaux seront réalisés dans les prochains mois, dans l'espoir que les travaux pourront être réalisés en grande partie durant les congés scolaires.

Ce projet de plus de 450.000€ est une mesure vaste et importante pour la réduction de la consommation d'énergie dans les bâtiments communaux et pour une amélioration de la qualité de vie dans nos écoles.

Il s'agit aussi de l'investissement le plus important de la présente législation dans le domaine de l'enseignement.

**Le Collège communal Lontzen**



Section francophone - Deutschsprachige Abteilung

rue de l'Eglise/Kirchstraße 69  
4710 Herbenthal  
Tel. + Fax: 087/88 19 81  
E-Mail: info@schuleherbesthal.be  
Internet: www.schuleherbesthal.be

**Horaire de la semaine - Unterrichtszeiten:**

08.<sup>25</sup>-12.<sup>00</sup> hrs/Uhr  
13.<sup>25</sup>-15.<sup>15</sup> hrs/Uhr

mercredi après-midi congé  
mittwochs nachmittags ist frei

Garderie extra-scolaire à partir de 7.<sup>00</sup> hrs  
et après l'école jusqu'à 18.<sup>00</sup> hrs  
Außerschulische Betreuung: morgens ab  
7.<sup>00</sup> Uhr und nachmittags bis 18.<sup>00</sup> Uhr



Dorfstraße 22 - 4711 Walhorn  
Tel.: 087/63 20 88  
Fax: 087/63 20 87  
E-Mail: schule.walhorn@mac.com  
Internet: www.schulewalhorn.be

**Unterrichtszeiten:**

08.<sup>25</sup>-12.<sup>00</sup> Uhr  
13.<sup>15</sup>-15.<sup>00</sup> Uhr

mittwochs nachmittags ist frei

Außerschulische Betreuung:  
morgens ab 7.<sup>00</sup> Uhr und  
nachmittags bis 18.<sup>00</sup> Uhr



Schulstraße 17 - 4710 Lontzen  
Tel.: 087/63 20 85  
Fax: 087/63 20 87  
E-Mail Büro: schule.walhorn@mac.com  
Internet: www.schulelontzen.be

**Unterrichtszeiten:**

08.<sup>25</sup>-12.<sup>00</sup> Uhr  
13.<sup>15</sup>-15.<sup>00</sup> Uhr

mittwochs nachmittags ist frei

Außerschulische Betreuung:  
morgens ab 7.<sup>00</sup> Uhr und  
nachmittags bis 18.<sup>00</sup> Uhr

**DEBUT DE L'ANNEE SCOLAIRE - SCHULBEGINN: 1. SEPTEMBER 2016**

**Inscriptions - Einschreibungen:**

Fr 01.07.2016  
Mo 29.08.2016 + Di 30.08.2016  
de/von 10.<sup>00</sup>-12.<sup>00</sup> hrs/Uhr  
ou sur rendez-vous - oder auf Vereinbarung:  
GSM: 0474/68 00 19

**Einschreibungen für beide Schulen:**

**Büro Walhorn:** Mo 04.07.2016 von 14.<sup>00</sup>-16.<sup>00</sup> Uhr + Di 30.08.2016 von 14.<sup>00</sup>-16.<sup>00</sup> Uhr  
**Büro Lontzen:** Mo 04.07.2016 von 10.<sup>00</sup>-12.<sup>00</sup> Uhr + Mo 29.08.2016 von 14.<sup>00</sup>-16.<sup>00</sup> Uhr

oder auf Vereinbarung

schule.walhorn@mac.com oder GSM: 0478/609 166

Bitte hier klicken



## Ecoles maternelle et primaire sous le même toit

L'école maternelle offre aux enfants un environnement privilégié. Elle permet à l'enfant d'évoluer tant socialement (grâce au contact avec les autres) qu'intellectuellement (matériel éducatif approprié). Les capacités, telles: connaissance et savoir faire, essentielles à l'apprentissage, sont ainsi développées. Vu l'infrastructure de nos écoles, les élèves des classes maternelles et primaires se côtoient quotidiennement. Cette cohabitation empêche le cloisonnement et offre une plus grande ouverture vers le monde.

Nos écoles primaires sont également des communautés de vie visant l'épanouissement de l'enfant.

L'équipe éducative apporte la continuité entre les cycles. Afin d'encourager et de soutenir l'autonomie des enfants, un enseignement différencié, de qualité est adapté suivant les nécessités.

Cet „**apprendre à apprendre**“ est une compétence-clé pour la suite des études.

## Kindergarten und Primarschule unter einem Dach:

Der Kindergarten bietet den Kindern ein Umfeld, in dem sie sich geborgen fühlen und das sie zugleich anregt vielfältige Erfahrungen mit Spiel- und Arbeitsmaterialien, vor allem aber mit anderen Menschen und mit sich selbst zu machen. Hierbei werden Fähigkeiten erworben, die für das Lernen grundsätzlich sind. Der Kindergarten ist in die Arbeit der Grundschule voll integriert und prägt das Schulleben mit.

Unsere Primarschulen sind überschaubare Schulgemeinschaften mit freundlicher Lern- und Arbeitsatmosphäre. Klassenübergreifende Lehrkonzepte und differenziertes Unterrichten durch motivierte Lehrer unterstützen die Entwicklung der Sozialkompetenz und das selbstständige Arbeiten der Kinder.

Dieses „**Lernen des Lernens**“ gilt neben den fachlichen Kompetenzen als Schlüsselqualifikation für die weiterführende Schule.

## LERNEN – ENTDECKEN – BEGREIFEN – SINNE ENTFALTEN – DAFÜR SIND WIR EIN TEAM!

### ETUDIER – DECOUVRIR – COMPRENDRE – DEVELOPPER LES SENS – POUR CELA NOUS FORMONS UNE EQUIPE!

- L'apprentissage de la 2e langue est primordial.
- Le travail individuel permet un rendement optimal.
- Grâce au matériel pédagogique moderne, la réussite du programme est assurée.
- Psychomotricité et éducation mathématique en maternelle.
- Les comités de parents ont un rôle actif et précieux dans la vie de nos communautés scolaires.

- Der Zweitsprachenunterricht wird bei uns groß geschrieben.
- Die individuelle Förderung der Kinder ermöglicht möglichst optimale Lernbedingungen.
- Durch modernes und angepasstes Unterrichtsmaterial wird die Umsetzung der Rahmenpläne gewährleistet.
- Psychomotorik, sprachliche und mathematische Früherziehung schon im Kindergarten.
- Die Elternräte sind ein aktiver und wertvoller Bestandteil der Schulgemeinschaften.



## UNSERE 3 SCHULEN – NOS 3 ECOLES



## DIE RICHTIGE ENTSCHEIDUNG FÜR IHR KIND!

Mit diesem Falblatt wollen wir Ihnen einen kleinen Einblick in die Arbeit und das Profil unserer Schulen geben.

## LA BONNE DECISION POUR VOTRE ENFANT!

Ce folder veut vous donner une petite approche du travail et du profil de nos écoles.

# TELEFONBÜCHER

## ANNUAIRES TÉLÉPHONIQUES

Sehr geehrte Anwohner,

als Kommune, die ihre Verpflichtung zum Umweltschutz ernst nimmt, haben wir zusammen mit Truvo Belgium, Herausgeber der gedruckten Versionen von [pagesdor.be](http://pagesdor.be) und [pagesblanches.be](http://pagesblanches.be), eine Initiative entwickelt, um die Verteilung der Telefonbücher zu optimieren.

Eine vor Kurzem durchgeführte Umfrage hat ergeben, dass 8 von 10 Haushalte weiterhin die gedruckte Version der Telefonbücher erhalten möchten. Um jedoch zu vermeiden, dass die Telefonbücher auch in Haushalte verteilt werden die sie nicht mehr benötigen, stellt Truvo Belgium die Möglichkeit zur Verfügung, diesen Service abzubestellen. Sollten Sie also keine gedruckten Telefonbücher erhalten wollen, gehen Sie auf die Homepage [www.pagesdor.be](http://www.pagesdor.be) und dann ganz unten auf den Link „Se désinscrire“.

Truvo Belgium stellt darüber hinaus elektronische Versionen der Telefonverzeichnisse [pagesdor.be](http://pagesdor.be) und [pagesblanches.be](http://pagesblanches.be) als e-book zur Verfügung. Die Verzeichnisse wurden vollkommen digitalisiert, um den Nutzern eine optimale Information zu bieten und gleichzeitig die Auswirkungen für die Umwelt so gering wie möglich zu halten. Sie finden die digitalen Versionen unter dieser Adresse: [www.pagesdor.be/ebook](http://www.pagesdor.be/ebook)

Auf diese Weise erhalten nur tatsächliche Nutzer die Telefonbücher in Druckversion.

Haushalte, die den Service bis spätestens zum 01.09.2016 abbestellt haben, werden bei der nächsten Verteilung keine Telefonbücher mehr erhalten. Abbestellungen die wir nach diesem Datum erhalten, können erst im nächsten Jahr berücksichtigt werden.

Im Voraus vielen Dank für Ihre Mitarbeit im Sinne der Umwelt!

Cher habitant,

En tant que commune respectueuse de l'environnement, nous optons, en collaboration avec Truvo Belgium, éditeur des versions imprimées de [pagesdor.be](http://pagesdor.be) et [pagesblanches.be](http://pagesblanches.be), pour une approche commune en ce qui concerne l'optimisation de la distribution des annuaires téléphoniques.

Il ressort d'une étude récente que 8 ménages sur 10 veulent continuer à recevoir les annuaires à domicile. Afin d'éviter que les annuaires soient également livrés aux non-utilisateurs, Truvo Belgium leur donne la possibilité de se désinscrire en cliquant sur le lien « se désinscrire » en bas de la page d'accueil de notre site : [www.pagesdor.be](http://www.pagesdor.be)

Truvo Belgium met également à disposition des e-books, des versions électroniques des annuaires téléphoniques de [pagesdor.be](http://pagesdor.be) et [pagesblanches.be](http://pagesblanches.be). Les annuaires ont été intégralement digitalisés pour une expérience utilisateur optimale et afin de réduire l'impact sur l'environnement. Découvrez-les dès maintenant via ce lien : [www.pagesdor.be/ebook](http://www.pagesdor.be/ebook).

De cette manière, nous optimisons ensemble la distribution des annuaires téléphoniques dans notre commune en ne distribuant les annuaires qu'aux utilisateurs.

Les personnes qui se sont désinscrites avant le 01/09/2016 ne recevront plus d'annuaire lors de la prochaine distribution. Les désinscriptions reçues après la date mentionnée ci-dessus ne seront prises en compte que l'an prochain.

Nous vous remercions pour cette collaboration constructive et écologique.





## NEUES GESCHÄFT

Die GOE **KINDER DES FRIEDENS**, ist eine Hilfsorganisation, die seit 34 Jahren für Kinder in Indien arbeitet. Um Unterstützungsbemühungen für die Armen weiterführen zu können, öffnete ein neuer **Second-Hand Shop Eupen**. Genauso wie in dem bereits bestehenden Laden in Verviers – rue de l'Harmonie, 36, finden sie dort Kleidung in sehr gutem Zustand, Haushaltswaren und verschiedene Artikel zu sehr günstigen Preisen.

**Der Second-Hand Shop befindet sich auf der Klötzerbahn in 4700 Eupen und wurde am Samstag, 09. April 2016 eröffnet.**

Die Öffnungszeiten sind jeweils von 10 bis 17 Uhr, samstags von 10 bis 14 Uhr. An Sonn- und Feiertagen ist geschlossen. Da das ganze Personal freiwillig arbeitet, wird der komplette Gewinn für die Weiterführung der Projekte in Indien überwiesen.

■ 2 Heime für bedürftige Kinder in denen 250 Kinder das ganze Jahr untergebracht, ernährt, gekleidet und gepflegt werden. Zusätzlich bekommen sie hier eine Schulausbildung.

■ Indem Sie im Second-Hand Shop gute Geschäfte machen, haben Sie die Möglichkeit den Ärmsten Indiens zu helfen. Sie können auch gerne bei uns Kleidung und Trödel abgeben.

### **Anschrift des Sekretariats :**

**Rue de l'Eglise 27, 4840 WELKENRAEDT**

**Tel : 087/88.17.45**

**[edp.belgium@belgacom.net](mailto:edp.belgium@belgacom.net)**

**[www.enfantsdelapaix.be](http://www.enfantsdelapaix.be)**

## NOUVEAU MAGASIN

**ENFANTS DE LA PAIX**, ASBL est une association d'aide au Tiers Monde qui travaille depuis 34 ans avec et pour les enfants en Inde. Désireuse de continuer ses efforts de soutien aux plus pauvres, elle a ouvert un nouveau magasin de **seconde main à Eupen**. Vous y trouverez, tout comme dans notre magasin de Verviers, rue de l'Harmonie, 36 des habits en très bon état, de la petite brocante et des objets divers à un prix on ne peut plus démocratique.

**Le magasin se situe Klötzerbahn, 12 à 4700 EUPEN et a ouvert ses portes le samedi 09 avril 2016.**

Il est ouvert tous les jours de la semaine de 10h à 17h. Samedi de 10 à 14h. Il est fermé le dimanche et jours fériés. Tout le personnel étant bénévole, les bénéfices seront reversés en Inde pour la continuité de nos projets, à savoir :

■ 2 homes pour enfants pauvres dans lesquels nous recueillons 250 enfants qui sont, tout au long de l'année, logés, nourris, habillés, soignés et scolarisés ;

■ Tout en faisant de bonnes affaires, vous avez l'occasion d'aider les plus pauvres de l'Inde. Vous pouvez aussi y déposer des habits et de la brocante.

### **Adresse du secrétariat :**

**Rue de l'Eglise 27, 4840 WELKENRAEDT**

**Tél : 087/88.17.45**

**[edp.belgium@belgacom.net](mailto:edp.belgium@belgacom.net)**

**[www.enfantsdelapaix.be](http://www.enfantsdelapaix.be)**

# KIRMES- VERANSTALTUNGEN IM DORF

## LES KERMESSES AU VILLAGE

**HERBESTHAL**  
**Sonntag/Dimanche 03/07**  
 11h00 Messe Feuerwehr und St. Joseph-Schützen  
 anschließend / ensuite Frühschoppen



**Lundi/Montag 04/07**  
 Gemütlicher Ausklang/ Soirée de clôture  
 Organisation: Pfadfinder und  
 St. Joseph-Schützen Herbesthal

**Vendredi/Freitag 01/07**  
 19h30 Kirmeseröffnung/ Ouverture Kermesse  
 Dorfplatz / place Communale

**Samstag/Samedi 02/07**



**Schützenwiese/Stand de tir**



**Place communale**



## Kirmes in Lontzen vom 19. - 22. August 2016 findet wieder die Lontzener Kirmes statt.

Offizielle Eröffnung der Kirmes ist am Freitag, dem 19. August. Einleitend wird ein Festumzug durch das Dorf ziehen, wozu bereits jetzt alle und insbesondere die frisch Zugezogenen in Lontzen eingeladen sind, den Kirmesbaum zu tragen.

Freitags findet erneut ein gemütlicher Abend mit Musik in der Hubertushalle statt. Samstags wird das traditionelle Vogelschießen der Kgl. Sankt Barbara Schützengesellschaft gefolgt von einem Starkbierabend stattfinden.

Nach der heiligen Messe wird Sonntag mit dem „Fest im Dorf“ die Kirmes weitergeführt u.a. mit internationaler Oldtimer- und Traktorenschau, organisiert durch den VVLontzen.

Montags wird dann die Kirmes gemütlich in der Hubertushalle bei „Bubi und Andrea“ ausklingen. Das genaue Programm wird durch ein Faltblatt bekannt gegeben.

Die Kgl. Schützengesellschaft Sankt Hubertus organisiert traditionell ihren Vogelschuß am ersten Sonntag im August. Alle sind herzlich am 7. August ab 17 Uhr zur Schützenwiese eingeladen.

## La kermesse de Lontzen aura lieu du 19 au 22 août 2016.

L'ouverture officielle est programmée pour le vendredi 19 août. Au préalable, un cortège des associations de Lontzen traversera le village. Nous invitons d'ores et déjà tous les nouveaux habitants de Lontzen à porter l'arbre de kermesse.

Vendredi aura lieu une soirée dans la salle « Hubertushalle ».

Le samedi, le tir traditionnel de société royale de tir « Sankt Barbara » sera suivi par une soirée « bières spéciales ». Après la messe du dimanche, la kermesse se poursuivra par le « Village en fête » avec exposition de voitures anciennes et de tracteurs, organisé par le VVL.

Le lundi, la kermesse se clôturera chez “Bubi et Andrea” dans la « Hubertushalle ».

Le programme exact sera envoyé par tract. La société royale de tir „Sankt Hubertus » organise traditionnellement son tir le premier dimanche d'août. Tous sont cordialement invités le 7 août à partir de 17 heures à la « Schützenwiese », en face de l'école communale.

# TRÖDELMARKT ZUR WALHORNER KIRMES BROCANTE LORS DE LA KERMESSE DE WALHORN

## Trödelmarkt am 15. August 2016

Du brauchst mehr Platz im Haus? Keller und Speicher sind überfüllt? Dann hole sie hervor, die Schätzchen längst vergangener Tage, die Antiquitäten aus Großmutter's Zeiten, die Raritäten und Flohmarktsachen.

Bei uns bist Du richtig!

Am Montag, den 15. August 2016 von 9.30 Uhr – 18.00 Uhr kannst Du Deine Schätzchen bei uns an den Mann/ an die Frau bringen.

**Reserviere Dir einen von mehr als 100 vorhandenen Gratis-Außen-Stellplätzen von 3m unter [kirmes@walhorn.net](mailto:kirmes@walhorn.net) oder unter 0499/41 35 56.**

Nähere Infos unter [www.walhorn.net](http://www.walhorn.net)

## Brocante du 15 août 2016

Tu-as besoin de plus de place dans ta maison? Cave et grenier sont pleins ? Alors, ressors les trésors des jours passées, les antiquités du temps de ta grand-mère, les raretés et les pièces du marché aux puces.

**Chez nous tu es à la bonne place !**

Lundi, le 15 août 2016 entre 9.30 – 18.00 h tu peux proposer tes trésors aux visiteurs.

**Réserve un des plus de 100 emplacements de 3m gratuits, à l'extérieur sous [kirmes@walhorn.net](mailto:kirmes@walhorn.net) ou sous 0499/41 35 56.**

Infos supplémentaires sous [www.walhorn.net](http://www.walhorn.net)

---

Programme alternatif : Workshops pour les enfants tout autour du cirque  
13.00 – 18.00 h

Exposition : 'L'école du passé' 9.30 – 18.00 h



## INFORMATIONEN INFORMATIONS

Die Gemeindeverwaltung  
ist an folgenden Tagen  
geschlossen:

Montag 04.07.2016  
Kirmes Herbesthal

Donnerstag 21.07.2016  
Nationalfeiertag

Montag 15.08.2016 Maria  
Himmelfahrt/Kirmes  
Walhorn

Montag 22.08.2016  
Kirmes Lontzen

L'administration commu-  
nale sera fermée:

Lundi 04.07.2016  
Kermesse à Herbesthal

Jeudi 21.07.2017  
Fête Nationale

Lundi 15.08.2016 Fête de  
l'Assomption /Kermesse à  
Walhorn

Lundi 22.08.2016  
Kermesse à Lontzen

VEREINSGEMEINSCHAFT  
WALHORN VOG  
PRÄSENTIERT

12.-16. AUGUST  
2016

WALHORNER  
KIRMES

12.08.  
FREITAG

VVK 8€  
AK 10€

21 Uhr: "Festival of Tomorrow";  
Jugendparty mit DJ Frederic Ferior  
Happy Hour 21 Uhr – 22 Uhr 30  
Radio Fantasy und das Grenz Echo präsentieren:

Stargast: **DJ Picco**

Das CYS Team sorgt für den sicheren Heimweg



13.08.  
SAMSTAG

VVK 10€  
AK 15€

17 Uhr: Königsvogelschuss der  
St. Stephanus Schützen

20 Uhr 30: Jubelabend  
25 Jahre Volksfest "Walhorne Kirmes"  
Historisches und Aktuelles  
Sound Mix Big Band  
Schlagerabend mit Stargast:



ANNA-MARIA  
ZIMMERMANN

14.08.  
SONNTAG

Familientag ab 10 Uhr:  
Festmesse zur Kirchweih  
11 Uhr 30: Frührschoppen  
Harmonie „NOW“  
14 Uhr – 19 Uhr: Ausstellung:  
Schule „anno dazumal“  
14 Uhr 30 im Zelt:



präsentiert:  
Ehemaligentreffen  
der Gemeinschaftschule Walhorn

Auf der Festwiese:

**GRENZECHT**

präsentiert:  
Rasennährfraktorenrennen

20 Uhr: Hüttenzauber  
Königsproklamation  
der St. Stephanus Schützen  
Kommt in Dirndl + Lederhose!



**ZWIÉTRACHT**  
Der populäre Oberbergtand aus Wien

VVK 10€  
AK 15€

15.08.  
MONTAG

EINTRITT  
FREI!

9 Uhr 30 – 18 Uhr: Trödelmarkt  
und Ausstellung:  
Schule „anno dazumal“  
13 Uhr: Circus-Mitmach-Programm  
„Workshops für Kinder rund  
um den Circus“  
17 Uhr: Abschlussshow  
20 Uhr: Rock im Zelt mit **Zenith**



16.08.  
DIENSTAG

14 Uhr: Kindermachmittag  
18 Uhr: Spiel ohne Grenzen  
21 Uhr: Zeltparty:

DJ Frederic Ferior

[www.walhorn.net](http://www.walhorn.net)

VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER • EDITEUR RESPONSABLE

Das Gemeindegremium der Gemeinde Lontzen mit Sitz im Gemeindehaus  
Le Collège communal de Lontzen, siégeant à la maison communale.

GEMEINDEVERWALTUNG LONTZEN • ADMINISTRATION COMMUNALE DE LONTZEN

Kirchstraße / rue de l'église 46 • 4710 LONTZEN • Tel.: 087/89 80 58 • Fax: 087/89 80 63 • info@lontzen.be

GRAPHIC & PRINT: CLOTH kreativbureau Eupen, [www.cloth-kreativbureau.be](http://www.cloth-kreativbureau.be)

